



# **Prosjektkatalog**

**Barentssekretariatet  
2009**

---

# **Project catalogue**

**The Norwegian Barents  
Secretariat  
2009**

**Innholdsfortegnelse/Table of contents**

**Innledning/Preface ..... 3**

**Kultur/Culture ..... 4**

**Kompetanse/Competence ..... 6**

**Urfolk/Indigenous peoples' issues ..... 9**

**Næring/Business development ..... 10**

**Miljø/Helse/Environment/Health issues ..... 14**

## **Innledning/Preface**

Barentssekretariatet gir hvert år støtte til bilaterale og multilaterale samarbeidsprosjekter i Barentsregionen. Det er Utenriksdepartementet som har stilt regionale prosjektmidler til rådighet for Barentssekretariatet. I 2009 ble støtte gitt innenfor 5 forskjellige Satsningsområde/Target arear; kultur, kompetanse, urfolk, næring, miljø. I tillegg hadde Barentssekretariatet i 2009 en pott til multilaterale ungdomsprosjekter i Barentsregionen, og videre en pott til helse- og velferdsprosjekter og en pott til idrettssamarbeid. Ungdomsprosjektene, helse- og velferdsprosjektene og idrettsprosjektene beskrives i egne prosjektkataloger.

For at en søknad om støtte skal innvilges må prosjektet være et samarbeidstiltak mellom en norsk og en russisk partner. Det er positivt om det også er svensk og finsk deltakelse i prosjektet, men støtten fra Barentssekretariatet kan kun dekke den norske og den russiske deltakelsen.

Denne prosjektkatalogen inneholder informasjon om alle større prosjekter som fikk støtte fra Barentssekretariatet i 2009. Felles for disse prosjektene er at søknadssummen var høyere enn kr. 400.000, og at den endelige avgjørelsen om å gi støtte ble tatt av Barentssekretariatets styre.

---

Every year the Norwegian Barents Secretariat supports bilateral and multilateral co-operation projects in the Barents Region. The Norwegian Ministry of foreign affairs has made regional project funds available for the Barents Secretariat. In 2009 grants were given within 5 different target areas; culture, competence, indigenous peoples' issues, business development, environmental issues. In addition, the Barents Secretariat in 2009 had a fund for multilateral youth projects in the Barents Region, and furthermore a fund for projects within the area of health and social issues and a fund for sports co-operation. Information about projects supported through those funds is given in separate project catalogues.

To receive support a project needs to be a co-operation between a Norwegian and a Russian partner. It is positive if there is also Swedish and Finnish participation in the project, but the support from the Barents Secretariat can only cover Russian and Norwegian costs.

This project catalogue contains information about all large projects which received support from the Norwegian Barents Secretariat in 2009. The application sum for all of them exceeded NOK 400.000, and the final decision to grant support was taken by the Barents Secretariat's board of directors.

## Kultur/Culture

### **931001** Cold coast - Close relationship Russian and Norwegian Polar seafaring and expedition

The project *Cold coasts–Close relationship. Russian and Norwegian polar seafaring and expeditions* is a Russian–Norwegian museum development project. The aim of the project is to create joint museum exhibitions about the two countries polar history by use of modern museum mediation methods. On a long view, the project will be part of a process to strengthen the museum cooperation between the Archangelsk region and North Norway.

Prosjektet Cold coasts–Close relationship. Russian and Norwegian polar seafaring and expeditions er et prosjekt for styrking av samarbeidet på museumsområdet mellom Arkhangelsk fylke og Troms/Nord-Norge. Prosjektet vil ha fokus på polarhistorie og vil produsere to parallelle vandreutstillinger og en nettutstilling som del av 100-årsjubileet i 2011 for Amundsens sydpol-ekspedisjon (der russeren Kuchin fra Onega i Arkhangelsk var eneste utlending). Prosjektet tar sikte på moderne, avanserte formidlingsmetoder og nasjonal/bilateral nettverksbygging. Hovedsamarbeidspart på norsk side er Tromsø Museum Universitetsmuseet, men det vil også involvere Polarmuseet i Tromsø, Varanger Museum og Museum nord/Andøy Museum. På russisk side er disse institusjonene hovedsamarbeidsparter: Arkhangelsk Regional Lokal Lore Museum, Onega Historical-Memorial Museum og Arkhangelsk Centre for Vocational Training for Cultural Workers.

<b>Startdato/Starting date:</b>	01.07.2009
<b>Sluttdato/Closing date:</b>	31.12.2011
<b>Satsningsområde/Target area:</b>	Kultur
<b>Geografisk område/Area:</b>	Arkhangelsk oblast
<b>Prosjekteier/Project owner:</b>	Tromsø Museum
<b>Kontaktperson/Contact person:</b>	Marit Anne Hauan
<b>Postnummer/Postal code:</b>	9037
<b>Poststed/Place:</b>	TROMSØ
<b>Telefon/Phone:</b>	77645030
<b>Fax:</b>	77645520
<b>E-post/E-mail:</b>	museumspost@uit.no
<b>Prosjektdeltaker(e)/Participant(s):</b>	Arkhangelsk Regional Local Lore Museum, Onega Municipality Area, Arkhangelsk Oblast, Committee for Culture, Onega Historical-Memorial Museum, Arkhangelsk Centre for Vocational Training for Cultural Workers, Troms fylkeskommune, Kulturetaten
<b>Totalt budsjett/Total budget:</b>	997941 NOK
<b>Midler fra Barentssekretariatet/Grant from the Barents Sec.:</b>	450000 NOK

-----

### **931002** Festivalkor

Varangerfestivalen will realise 4 different activities through this project, which is a continuation of last years' event.

1) Production of notes and rehearsal CDs for choir singers in March 2009 2) Summer school for choir singers: 3-7 August 3) Concerts during the Varangerfestival with CD recording 4) Remixing, mastering, production, translation and concert in Murmansk during the autumn of 2009.

Totally 55 persons from Norway will go to Russia and totally 20 Russian choir singers will go to Norway in the frameworks of this project.

Varangerfestivalen skal gjennomføre 4 delaktiviteter i et prosjekt som er en oppfølging fra fjorårets arrangement. 1) Produksjon av noter og øvings-CD for korsangerne i mars 2009

2) Sommerskole for korsangerne: 3. -7. august med korfaglig opplegg med egne stemmeøvere og dirigent og 3) konserter under Varangerfestivalen med CD-innspilling 4) Remixing, mastering, produksjon, oversettelse samt Konsert i Murmansk høst 2009. Det skal i prosjektet totalt reise 55 personer fra Norge til Russland og totalt 20 russiske korsangere til Norge.

<b>Startdato/Starting date:</b>	01.03.2009
<b>Sluttdato/Closing date:</b>	31.12.2009
<b>Satsningsområde/Target area:</b>	Kultur
<b>Geografisk område/Area:</b>	Murmansk oblast
<b>Prosjekteier/Project owner:</b>	Varangerfestivalen
<b>Kontaktperson/Contact person:</b>	Kjell Magne Stålsett
<b>Adresse/Address:</b>	Postboks 356
<b>Postnummer/Postal code:</b>	9811
<b>Poststed/Place:</b>	VADSØ
<b>Telefon/Phone:</b>	78953120
<b>Fax:</b>	78951490
<b>E-post/E-mail:</b>	kjell@varangerfestivalen.no
<b>Prosjektdeltaker(e)/Participant(s):</b>	Varangerfestivalen, Amadeuskoret, Finnmark musikkråd
<b>Totalt budsjett/Total budget:</b>	770000 NOK
<b>Midler fra Barentssekretariatet/ Grant from the Barents Sec.:</b>	200000 NOK

-----

### **931003**

### **Barents Youth Symphony Orchestra**

Through this project 70 young people from all the four Barents countries will participate in 4 gatherings during the academic year 2009/2010. The aim is to give youth in the northern areas experience in and the opportunity to play in a symphony orchestra. This will also give them inspiration to work harder and thus increase their artistic level.

Gjennom prosjektet skal 70 ungdommer fra alle Barentslandene delta på 4 samlinger i løpet av skoleåret 2009/2010. Målet er å gi ungdom i nordområdene erfaring med og mulighet til å spille i symfoniorkester samt inspirere hverandre til økt innsats, og der gjennom høyne det kunstneriske nivået.

<b>Startdato/Starting date:</b>	01.08.2009
<b>Sluttdato/Closing date:</b>	01.08.2010
<b>Satsningsområde/Target area:</b>	Kultur

**Geografisk område/Area:** Murmansk oblast  
**Prosjekteier/Project owner:** Norsk kulturskoleråd  
**Kontaktperson/Contact person:** Ulla Hansen  
**Adresse/Address:** c/o Tromsø kulturskole  
Krognessveien 33  
**Postnummer/Postal code:** 9006  
**Poststed/Place:** TROMSØ  
**E-post/E-mail:** ulla.hansen@tromso.kommune.no  
**Prosjektdeltaker(e)/Participant(s):** Norsk Kulturskoleråd, Troms og Svalbard,  
Tromsø Kulturskole, Barents Region Music  
School no 1 Arkhangelsk  
**Totalt budsjett/Total budget:** 610000 NOK  
**Midler fra Barentssekretariatet/  
Grant from the Barents Sec.:** 400000 NOK

---

## Kompetanse/Competence

### 932001 Border Zone Information Portal

The project owner wishes to develop a portal at BarentsObserver.com with a special focus on the areas Kirkenes and Nikel and the development of the twin city concept. The section will give information about the two neighbouring municipalities, and the aim is especially to give practical information which is needed to cross the border for regular travelers and participants in co-operation projects.

Prosjekteier/Project owner ønsker å utvikle en portal under BarentsObserver.com med spesielt fokus på området Kirkenes og Nikel og utviklingen for twin city satsingen. Seksjonen skal gi informasjon om de to nabokommunene, og spesielt satse på praktisk informasjon som er viktig for å krysse grensen for vanlig reisende og deltakere i samarbeidsprosjekter.

**Startdato/Starting date:** 01.04.2009  
**Sluttdato/Closing date:** 01.10.2009  
**Geografisk område/Area:** Kirkenes, Nikel  
**Prosjekteier/Project owner:** Barentssekretariatet  
**Kontaktperson/Contact person:** Jonas Karlsbakk  
**Adresse/Address:** Postboks 276  
**Postnummer/Postal code:** 9915  
**Poststed/Place:** KIRKENES  
**Fax:** 78977055  
**E-post/E-mail:** jonas@barents.no  
**Prosjektdeltaker(e)/Participant(s):** Barentssekretariatet, Pechenga.ru v/Denis  
Shirshov  
**Totalt budsjett/Total budget:** 120000 NOK  
**Midler fra Barentssekretariatet/  
Grant from the Barents Sec.:** 80000 NOK

---

**932002****Barentsplus (B+)**

Barentsplus is an exchange programme for students and academic personnel at Norwegian and Russian institutions for higher education in the Barents Region. Institutions in the Norwegian and Russian parts of the Barents Region are given scholarships for exchange of students and teachers. Part of the scholarships can be spent on other kinds of educational co-operation.

Barentsplus er et utvekslingsprogram for studenter og lærere i den norske og russiske delen av Barentsregionen. Institusjoner i norsk-russisk Barentsregion tildeles stipend for utveksling av studenter og lærere og midler til annet utdanningssamarbeid.

<b>Startdato/Starting date:</b>	01.08.2009
<b>Sluttdato/Closing date:</b>	31.07.2010
<b>Satsningsområde/Target area:</b>	Kompetanse
<b>Geografisk område/Area:</b>	Russian part of the Barents Region
<b>Prosjekteier/Project owner:</b>	Høgskolen i Finnmark
<b>Kontaktperson/Contact person:</b>	Mona Johnson
<b>Adresse/Address:</b>	Follumsvei 31
<b>Postnummer/Postal code:</b>	9509
<b>Poststed/Place:</b>	ALTA
<b>Telefon/Phone:</b>	78450240
<b>Fax:</b>	78434438
<b>E-post/E-mail:</b>	mona.johnson@hifm.no
<b>Prosjektdeltaker(e)/Participant(s):</b>	Høgere utdanningsinstitusjoner i Murmansk, Arkhangelsk og Komi
<b>Totalt budsjett/Total budget:</b>	1572000 NOK
<b>Midler fra Barentssekretariatet/ Grant from the Barents Sec.:</b>	800000 NOK

-----

**932003****Ungdomsforskning på tvers av landegrenser**

Establish a foundation for collaboration across borders between North-Norway and Northwest-Russia regarding young researchers.

Establish a contact between educational authorities, professional subject fields and schools and universities from the Municipality of Tromsø, Troms County on the one hand, and Murmansk and Proscientia on the other hand regarding "The Young Researchers Competition".

Gjennom prosjektet skal det legges et grunnlag for samarbeid mellom Nord-Norge og Nordvest-Russland med tanke på ungdomsforskning på tvers av landegrensene i nord.

Det skal etableres kontakt mellom utdanningsmyndigheter, kompetansemiljøer, skoler og universiteter fra Tromsø, Troms fylkeskommune, Murmansk fylke og Proscientia samt mellom den norske "Konkurransen Unge Forskere" og den russiske konkurransen for unge forskere "Tre inn i fremtiden".

<b>Startdato/Starting date:</b>	01.10.2009
<b>Sluttdato/Closing date:</b>	01.10.2010
<b>Satsningsområde/Target area:</b>	Kompetanse

**Geografisk område/Area:** Murmansk oblast  
**Prosjekteier/Project owner:** Tromsø Kommune  
**Kontaktperson/Contact person:** Finn Magne Spjelkavik  
**Adresse/Address:** Rådhuset  
**Postnummer/Postal code:** 9299  
**Poststed/Place:** TROMSØ  
**Telefon/Phone:** 77790094  
**Fax:** 77790001  
**E-post/E-mail:** finn.magne.spjelkavik@tromso.kommune.no  
**Prosjektdeltaker(e)/Participant(s):** Tromsø kommune, Universitetet i Tromsø, Fylkesmannen i Troms, Troms Fylkeskommune, NHO Troms, Utdanningsforbundet, Murmansk Statlige Tekniske Universitet, Murmansk Statlige Pedagogiske Universitet og Det unge forskerrådet av Murmansk fylke  
**Totalt budsjett/Total budget:** 755000 NOK  
**Midler fra Barentssekretariatet/Grant from the Barents Sec.:** 400000 NOK

-----

**932004** **Barentsplus - et mobilitetsprogram for  
høgere utdanning i den norsk-russiske  
Barentsregionen**

Barentsplus is an exchange programme for students and academic personnel at Norwegian and Russian institutions for higher education in the Barents Region. Institutions in the Norwegian and Russian parts of the Barents Region are given scholarships for exchange of students and teachers during the academic year 2010/2011. Part of the scholarships can be spent on other kinds of educational co-operation. Application deadline will be 15 March.

Barentsplus er et utvekslingsprogram for studenter og lærere i den norske og russiske delen av Barentsregionen. Norske og russiske institusjoner kan søke stipendmidler for samarbeid innen forskning og undervisning og til studenter som vil ta studiepoeng eller ha praksisopphold ved partnerinstitusjonen studieåret 2010/11. Søknadsfristen vil være 15. mars.

**Startdato/Starting date:** 01.08.2010  
**Sluttdato/Closing date:** 31.07.2012  
**Satsningsområde/Target area:** Kompetanse  
**Geografisk område/Area:** Russian part of the Barents Region  
**Prosjekteier/Project owner:** Høgskolen i Finnmark  
**Kontaktperson/Contact person:** Mona Johnson  
**Adresse/Address:** Follumsvei 31  
**Postnummer/Postal code:** 9509  
**Poststed/Place:** ALTA  
**Telefon/Phone:** 78450240  
**Fax:** 78434438  
**E-post/E-mail:** mona.johnson@hifm.no  
**Prosjektdeltaker(e)/Participant(s):** Høgere utdanningsinstitusjoner i Murmansk, Arkhangelsk og Komi, Arktisk Universitet,

Totalt budsjett/Total budget: Lappland Universitet  
1215000 NOK  
Midler fra Barentssekretariatet/  
Grant from the Barents Sec.: 800000 NOK

---

## Urfolk/Indigenous peoples' issues

### **933001** Skoltesamisk kultur over grenser

The project aims at vitalising the endangered Skolt Saami culture and language in Norway, Russia and Finland. Sámi Oahpahusguovddas in Inari is the lead partner in this Interreg IVA Nord - Sápmi project, cooperating with East Saami Museum in Neiden and the Vocational School No. 26 in Lovozero.

Prosjektets hovedmål er å bidra til styrking og utvikling av skoltesamisk språk, kultur og identitet i et grenseoverskridende perspektiv. Samisk Utdanningscenter i Inari er hovedpartner i dette Interreg-prosjektet (Interreg IVA Nord - Sápmi) og samarbeider med Østsamisk museum i Neiden og Yrkesskole nr. 26 i Lovozero.

**Startdato/Starting date:** 01.01.2010  
**Sluttdato/Closing date:** 30.06.2012  
**Satsningsområde/Target area:** Urfolk  
**Geografisk område/Area:** Murmansk oblast  
**Prosjekteier/Project owner:** Østsamisk museum  
**Kontaktperson/Contact person:** Honna Havas  
**Postnummer/Postal code:** 9930  
**Poststed/Place:** NEIDEN  
**E-post/E-mail:** hha@svk.no  
**Prosjektdeltaker(e)/Participant(s):** Østsamisk museum NEIDEN; Yrkesskole No. 26  
LOVOZERO; Sámi Oahpahusguovddas INARI

**Totalt budsjett/Total budget:** 8716083 NOK  
**Midler fra Barentssekretariatet/**  
**Grant from the Barents Sec.:** 1816000 NOK

---

### **933002** Lokalt kompetansemiljø for kildinsamisk språkoverføring i Lovozero

The aim of the project is to strengthen the position of the endangered Kildin Saami language in Russia. Saami University College runs a course in language transmission for people who know Kildin Saami, in order to establish a professional environment in language transmission in Lovozero, which is the core area of the Kildin Saami language.

Målet med prosjektet er å langsiktig styrke kildinsamisk språk. Samisk høgskole arrangerer et kurs som skal resultere i et fagmiljø for styrking av språkformidling i Lovozero. Målgruppen er kildinsamisktalende personer som kan arbeide med språkformidling lokalt i Lovozero.

**Startdato/Starting date:** 01.01.2010  
**Sluttdato/Closing date:** 30.06.2010  
**Satsningsområde/Target area:** Urfolk  
**Geografisk område/Area:** Murmansk oblast  
**Prosjekteier/Project owner:** Samisk Høgskole/ Sámi allaskuvla  
**Kontaktperson/Contact person:** Jon Todal  
**Adresse/Address:** Hánnolouhká 45  
**Postnummer/Postal code:** 9520  
**Poststed/Place:** KAUTOKEINO  
**Fax:** 78487702  
**E-post/E-mail:** jon.todal@samiskhs.no  
**Prosjektdeltaker(e)/Participant(s):** Lohkanguovddasj/Senter for samisk i opplæringa v/Samisk høgskole KAUTOKEINO; OOSMO v/Ivan Matrëkhin LOVOZERO  
**Totalt budsjett/Total budget:** 1073800 NOK  
**Midler fra Barentssekretariatet/Grant from the Barents Sec.:** 400000 NOK

-----

## Næring/Business development

### 934001 Partnerskap mellom russisk og norsk olje- og gassindustri

The goal for the project is to support Norwegian oil and related industry to succeed in the Russian market primarily in co-operation with the Russian industry. The project is focusing on the offshore market in the North West of Russia and small and medium size industry.

Prosjektet har som formål å bistå norsk olje- og gassrelatert industri til å oppnå suksess i det russiske marked primært gjennom samarbeid med russisk industri. Prosjektet har fokus mot offshoremarkedet i NV Russland og mot SMB-segmentet av norsk industri.

**Startdato/Starting date:** 01.01.2009  
**Sluttdato/Closing date:** 31.12.2010  
**Satsningsområde/Target area:** Næringsutvikling  
**Geografisk område/Area:** Russian part of the Barents Region  
**Prosjekteier/Project owner:** INTSOK  
**Kontaktperson/Contact person:** Håkon Skretting  
**Adresse/Address:** Postboks 8034  
**Postnummer/Postal code:** 4068  
**Poststed/Place:** STAVANGER  
**Telefon/Phone:** 51874882  
**Fax:** 51874881  
**E-post/E-mail:** Haakon.skretting@intsok.com  
**Prosjektdeltaker(e)/Participant(s):** INTSOK, Gasprom og en rekke andre russiske olje/gass-selskaper, 30 norske bedrifter

**Totalt budsjett/Total budget:** 6000000 NOK  
**Midler fra Barentssekretariatet/  
Grant from the Barents Sec.:** 500000 NOK

---

**934002** **Murmansk som marked og korridor for fersk og levende sjømat fra Finnmark til Russland**

Finnmark has the shortest and quickest way to the Russian market, which in 2008 became the largest market for direct export of Norwegian Seafood with a total import value of 4 billion NOK. Until now Norwegian fish has used the traditional corridor via Helsinki because of un conformity to Russian veterinary roles. The aim of this project is to establish direct export from Finnmark to Murmansk, and further use Murmansk as a corridor into the large Russian market..

Målet for prosjektet er å åpne opp og etablere en direkte eksportkanal av fersk norsk sjømat fra Finnmark til Murmansk, samt å gjøre denne kanalen til en viktig korridor for sjømat videre inn i Russland.

**Startdato/Starting date:** 28.02.2009  
**Sluttdato/Closing date:** 31.12.2009  
**Satsningsområde/Target area:** Næringsutvikling  
**Geografisk område/Area:** Murmansk oblast  
**Prosjekteier/Project owner:** Troika Seafood AS  
**Kontaktperson/Contact person:** Svein Ruud  
**Adresse/Address:** Jakobsnes  
**Postnummer/Postal code:** 9900  
**Poststed/Place:** KIRKENES  
**Fax:** 78977949  
**E-post/E-mail:** sr@troikaseafood.no  
**Prosjektdeltaker(e)/Participant(s):** Troika Seafood AS, Mereddian/Seacollection v. Oleg Soiko, Red Fish Murmansk, Katran Murmansk

**Totalt budsjett/Total budget:** 750000 NOK  
**Midler fra Barentssekretariatet/  
Grant from the Barents Sec.:** 325000 NOK

---

**934003** **Ekspressrute Kirkenes- Murmansk**

The project will provide the project owner basic knowledge that can be used in a future business development. Veolia Transport Nord AS want to open a bus route between Kirkenes and Murmansk. The bus shall leave from Kirkenes at Mondays, Wednesdays, and Fridays, and return to Kirkenes the same days

Veolia Transport Nord AS ønsker å opprette en bussrute mellom Kirkenes og Murmansk. Ruten skal gå tre dager ukentlig med avganger som ikke konkurrerer med dagens rutetilbud. Veolia Transport AS ønsker på sikt å etablere seg i Russland. De skal samarbeide med Intorist Murmansk. Dette er et forprosjekt som varer et drøyt år, og man ønsker å tilegne seg erfaring og få kontakter i det russiske markedet.

**Startdato/Starting date:** 01.09.2009  
**Sluttdato/Closing date:** 31.12.2009  
**Satsningsområde/Target area:** Næringsutvikling  
**Geografisk område/Area:** Murmansk oblast  
**Prosjekteier/Project owner:** Veolia Transport Nor AS  
**Kontaktperson/Contact person:** Torstein Simonsen  
**Adresse/Address:** Postboks 308  
**Postnummer/Postal code:** 9600  
**Poststed/Place:** HAMMERFEST  
**Telefon/Phone:** 99206115  
**Prosjektdeltaker(e)/Participant(s):** Veolia Transport Nord AS, Intorist  
Murmanskkontor v. Tamara Tantsjenko  
**Totalt budsjett/Total budget:** 814000 NOK  
**Midler fra Barentssekretariatet/  
Grant from the Barents Sec.:** 100000 NOK

---

**934004** **Pilotprosjekt for effektiv boligbygging**

Ølen Betong wants to start a pilot project on the production of elements to increase the efficiency of flat building in Murmansk. Ølen Betong will cooperate with the Con-Form company.

Effektiv boligbygging har en ikke fått på gang i Murmansk de senere år. Ølen Betong AS skal sammen med selskapet Con-Form AS i Norge og noen samarbeidspartnere i Murmansk få i stand et pilotprosjekt for et bygg der kombinasjon av dekke- og veggelementer og plass-støpt i følge Con-Form sitt konsept vil bli lagt opp til. Elementer vil hovedsaklig bli produsert ved Ølen Betong sitt selskap i Murmansk hvor bedriften har under forberedelsene en ca 1000m<sup>2</sup> industrihall der slike elementer produseres

**Startdato/Starting date:** 01.09.2009  
**Sluttdato/Closing date:** 31.03.2010  
**Satsningsområde/Target area:** Næringsutvikling  
**Geografisk område/Area:** Murmansk oblast  
**Prosjekteier/Project owner:** Ølen Betong AS  
**Kontaktperson/Contact person:** Atle Berge  
**Postnummer/Postal code:** 5582  
**Poststed/Place:** ØLENSVÅG  
**E-post/E-mail:** atle.berge@olenbetong.no  
**Prosjektdeltaker(e)/Participant(s):** Ølen Betong AS, Prom Grashdan Stroy ( Igor Okolelov og Alexey Koudrenko)  
**Totalt budsjett/Total budget:** 2000000 NOK  
**Midler fra Barentssekretariatet/  
Grant from the Barents Sec.:** 450000 NOK

---

**934005** **Norsk-Russisk Fiskerisamarbeid**

The project will initiate a cooperation between The Norwegian Coastal Fishermen's Union as representative for the Norwegian coastal fishers, and the Association of Coastal Fishers, Industrialists and farms of Murmansk with the aim of strengthen the

Norwegian-Russian fishery cooperation, the management of commercial important stocks, and the coastal fisheries position in the fishery cooperation. It is also a goal to contribute to the development of coastal fisheries in Russia, and to raise the challenges of Norwegian and Russian coastal fisheries and coastal communities to a higher international level through participation in the Alliance of Coastal Fishers around the North Atlantic.

Prosjektet skal legge til rette for et langsiktig formalisert samarbeid mellom Norges Kystfiskarlag og The Association of Coastal Fishers and farms of Murmansk med det formål å styrke det norsk russiske fiskerisamarbeidet, forvaltninger av kommersielt viktige felles bestander av kystfiskerienes posisjon i fiskerisamarbeidet, forvaltningen av kommersielt viktige felles bestander og kystfiskerienes posisjon i fiskerisamarbeidet. Videre bidra til å videreutvikle russisk kystnært fiske, løfte norske og russiske kystfiskerier og kystsamfunns utfordringer opp på et høyere internasjonalt nivå gjennom deltakelse i den Nordatlantiske Kystfiskerialliansen ACFNA - The Alliance of Coastal Fishers around the North Atlantic

<b>Startdato/Starting date:</b>	15.10.2009
<b>Sluttdato/Closing date:</b>	31.12.2010
<b>Satsningsområde/Target area:</b>	Næringsutvikling
<b>Geografisk område/Area:</b>	Murmansk oblast
<b>Prosjekteier/Project owner:</b>	Norges Kystfiskarlag v/Kystfiskarlagets Servicekontor
<b>Kontaktperson/Contact person:</b>	Hilde Rødås Johnsen
<b>Adresse/Address:</b>	Postboks 97
<b>Postnummer/Postal code:</b>	8388
<b>Telefon/Phone:</b>	76052105
<b>E-post/E-mail:</b>	hilde@norgeskystfiskarlag.no
<b>Prosjektdeltaker(e)/Participant(s):</b>	Norges Kystfiskarlag v Kystfiskarlagets servicekontor AS, The Association of Coastal Fishers, Industrialists and farms of Murmansk, Alexander Krohl (konsulent)
<b>Totalt budsjett/Total budget:</b>	727500 NOK
<b>Midler fra Barentssekretariatet/Grant from the Barents Sec.:</b>	245000 NOK

-----

## **2009/00298**

## **Murmansk oil and gas cluster**

Pro Barents, Murmanshelf, St.Petersburg State Mining Institute (SPMI), Greater Stavanger - Stavanger Regionens Næringsutvikling and Econ Poyry will cooperate on completing an analytic report focused on the potential and prerequisites for developing an oil and gas related cluster in Murmansk in connection with the Shtokman project. A main focus will be the role of foreign companies in this development. In parallel a seminar series will be held focusing on regional experiences from accommodating the oil and gas industry.

Probarents, Murmanshelf, St Petersburg State Mining Institute, Greater Stavanger-Stavanger Regionens Næringsutvikling og Econ Poyry vil samarbeide om utarbeidelsen av en analytisk rapport med fokus på potensial og forutsetninger for utviklingen av en olje- og gassrelatert næringsklynge i Murmansk i forbindelse med

Shtokmanprosjektet. Et hovedtema vil være utenlandske selskapers rolle i denne utviklingen. Parallellt gjennomføres en seminarrekke som fokuserer på regionale erfaringer i forhold til å tilpasse seg en kommende olje- og gassindustri.

**Startdato/Starting date:** 01.11.2009  
**Sluttdato/Closing date:** 01.10.2010  
**Satsningsområde/Target area:** Næringsutvikling  
**Geografisk område/Area:** Murmansk oblast  
**Prosjekteier/Project owner:** ProBarents  
**Kontaktperson/Contact person:** Anton Voskoboynikov  
**Adresse/Address:** Sjøgata 6  
**Postnummer/Postal code:** 9600  
**Poststed/Place:** HAMMERFEST  
**Telefon/Phone:** 78406215  
**Fax:** 78406201  
**E-post/E-mail:** anton@probarents.no  
**Prosjektdeltaker(e)/Participant(s):** Pro Barents, Murmanshelf, St Petersburg State Mining Institute (SPMI), Greater Stavanger-Stavanger Regionens Næringsutvikling og Econ Poyry  
**Totalt budsjett/Total budget:** 3708000 NOK  
**Midler fra Barentssekretariatet/Grant from the Barents Sec.:** 600000 NOK

-----

## Miljø/Helse/Environment/Health issues

### 935001 Northwest Russia Renewable Energy Forum

The Bellona Foundation continues its Northwest Russia Renewable Energy Forum with a video conference meeting, a 2-day conference and a study trip. Involved are representatives of organizations, regional authorities and companies involved in relevant sectors.

Bellona skal sammen med Murmansk Oblast Energieffektiviserings senter (MOEEC) fortsette og videreutvikle sitt Northwest Russia Renewable Energy Forum med nytt opplegg for personer, organisasjoner, myndigheter og selskaper involvert i relevante sektorer. Det skal i løpet av 2009 arrangeres et arbeidsmøte via videokonferanse, en 2-dagers konferanse og en studietur i Nord-Norge med fokus på fornybare energikilder.

**Startdato/Starting date:** 01.01.2009  
**Sluttdato/Closing date:** 31.12.2009  
**Satsningsområde/Target area:** Miljø  
**Geografisk område/Area:** Murmansk oblast  
**Prosjekteier/Project owner:** Miljøstiftelsen Bellona  
**Kontaktperson/Contact person:** Michele Grønbech  
**Adresse/Address:** Boks 2141 Grünerløkka  
**Postnummer/Postal code:** 0505

**Poststed/Place:** OSLO  
**Telefon/Phone:** 23234619  
**Fax:** 22383862  
**E-post/E-mail:** michele@bellona.no  
**Prosjektdeltaker(e)/Participant(s):** Bellona Oslo, Bellona Murmansk, MOEEC  
**Totalt budsjett/Total budget:** 1130000 NOK  
**Midler fra Barentssekretariatet/  
Grant from the Barents Sec.:** 500000 NOK

-----